



Saint-Christophe

notiziario comunale • nouvelles de la commune



Bonnes Fêtes



Informazioni & numeri utili

ORARIO DI APERTURA AL PUBBLICO

Da lunedì a giovedì 8,30-13,00 - venerdì 8,30-14,00

Numeri telefonici degli Uffici Comunali

Centralino	0165 269811
Anagrafe	0165 269805/269800
Stato civile	0165 269806/269834
Polizia locale/Messi	0165 269809
Ufficio tecnico - Segreteria	0165 269832
Personale - Segreteria	0165 269813/269814
Tributi	0165 269819
IMU	0165 269833
Commercio	0165 269813
Protocollo	0165 269821
Servizi sociali - Asilo nido	0165 269820
Ragioneria	0165 269816/269818
Scuole infanzia e primaria Pallein	0165 542535
Scuole infanzia e primaria Bret	0165 542569
Asilo nido	0165 541791
Parrocchia Don Elio Vittaz	335 7585895
Biblioteca	0165 542808
da lunedì a venerdì • 14-18 - sabato chiuso	
Ufficio postale	0165 541951
Ufficio USL	0165 541273
Assistente sociale (Bosonin)	0165 7678877787887

Assistente sanitaria (Giulia Cheraz)
solo su appuntamento 0165 256885
Logopedista (Sylvie Blanc)
solo su appuntamento 334 6662020

Ufficio dei consorzi di Saint-Christophe
(sotto l'androne del Municipio)
servizio segreteria
lunedì 18-19,30 0165 269817
Vigili del fuoco volontari di Saint-Christophe
Capo distaccamento
Giachino Corrado 335 6559961- 0165 42207
Vice capo distaccamento
Branche Livio 328 4738190
Capi squadra:
Bredy Germano 347 7378990
Chabloz Fabrizio 339 5714168
Marcellan Danilo 334 6698548
Turin Paolo 348 9146035

Per i decessi sul territorio comunale
nei giorni festivi e prefestivi contattare
l'Ufficiale dello Stato Civile al n. **366 68 71 403**
oppure il Sindaco al n. **366 68 71 404**

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

SINDACO: **Paolo CHENEY**

366 68 71 404
p.cheney@comune.saint-christophe.ao.it
Riceve il mercoledì dalle 8,30 alle 11

VICE SINDACO: **Corrado GIACHINO**

Lavori Pubblici - Protezione Civile
329 7509325
g.corrado1965@gmail.com
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

ASSESSORI:

Dino BARMASSE

Servizi Sociali
366 68 71 402 - barmassedino@libero.it
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

Davide CASOLA

Servizi finanziari
347 8623074 - d.casola@tiscali.it
riceve il mercoledì dalle 14 alle 15

Massimo MARTINI

Commercio e turismo, Sport, Trasporti pubblici
348 3068154 - martinimassimo73@gmail.com
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

Nadia NORO

Cultura, Istruzione, Servizi scolastici,
Attività di gemellaggio
329 7509313 - nadianoro.nn@gmail.com
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

Tutti ricevono su appuntamento

LA PAROLA AL SINDACO

PAOLO CHENEY

Carissimi cittadini di Saint-Christophe, con questi saluti di fine anno non farò un'analisi della situazione amministrativa e delle prospettive future, in quanto l'approfondimento sarà fatto nei prossimi mesi dell'anno 2016 con la stesura del bilancio triennale. In quella sede le prospettive amministrative con il nuovo assetto dei servizi, forse sarà meglio delineato e quindi ci permetterà di esprimere una valutazione di merito più reale sul futuro del Comune.

Purtroppo la crisi finanziaria continua a colpirci in modo brutale e gli orizzonti non sono per nulla sereni.

La Politica con la P maiuscola sta segnando il passo e la "finanza" padroneggia mettendoci nella necessità di dover cambiare in modo sostanziale il nostro rapporto con i servizi che il Comune eroga ed i loro costi.

L'impegno come Amministratori per poter uscire al meglio da questa crisi strutturale del sistema, vi assicuro, è il massimo che pos-



siamo dare, partendo dalla consapevolezza che la crisi dello Stato Italiano non ci offrirà soluzioni di comodo e quindi è con questa situazione che dobbiamo fare i conti fino in fondo.

Fermo restando la situazione, l'impegno principale che ci siamo presi è quello di riuscire a mantenere i

servizi sul territorio con una qualità non peggioro dell'attuale, tenendo però conto che il riferimento non è più il territorio comunale, ma bensì quello delineato dalla nuova legge regionale n. 6 del 2014 cioè il nuovo Ente "Unité des Communes" e l'associazione obbligatoria dei servizi. Come Amministrazione ci siamo presi l'impegno di effettuare nel periodo che andrà tra febbraio e marzo degli incontri sul territorio proprio per interloquire meglio con i Cittadini in queste materie.

In attesa quindi di salutarci direttamente auguro da parte dell'Amministrazione i più sinceri auguri di buone feste ed un sereno anno 2016.



Buon Natale e felice 2016

Quale Bilancio per il triennio 2016-2018

DAVIDE CASOLA



In questi ultimi anni tutti gli Enti locali della nostra regione hanno assistito ad una progressiva ed agonizzante riduzione di trasferimenti statali e regionali con impatto negativo sui propri bilanci ed anche sui “servizi” da fornire ai cittadini. Il mix esplosivo tra riduzione di trasferimenti e patto di stabilità non giova alle finanze del nostro comune che deve far fronte ai bisogni dei cittadini districandosi tra un groviglio di Leggi che hanno come fine ultimo quello di “ridurre la spesa”. Ma siamo sicuri che sia la strada giusta? Tale impostazione sta bloccando l’attività dell’amministrazione comunale che si trova a gestire le proprie risorse finanziarie come “longa manus” dello Stato che fa “cassa” alle spalle dei contribuenti.

A questo punto è inevitabile chiedersi: quale futuro avranno i comuni come il nostro e soprattutto quali saranno i servizi che l’Ente potrà offrire ai suoi cittadini a costi ragionevoli?

Apprendiamo sui quotidiani locali che per gli Enti valdostani ci saranno a disposizione nel 2016 180.000.000,00 di euro rispetto ai 223.000.000,00 di euro inizialmente previsti, togliendo 11.000.000,00 di euro di “Irpef”, 19.000.000,00 di euro per il trasporto pubblico e 10.000.000,00 di euro per il concorso al riequilibrio della finanza pubblica. La riduzione di cui sopra potrebbe generare una ulteriore riduzione di trasferimenti al nostro comune di circa 300.000/350.000 euro nel 2016.

Serata studentesca “Last summer night”

NADIA NORO

Si è svolta Venerdì 11 settembre al campo sportivo la festa per i ragazzi over 15 “Last summer night” l'ultima notte d'estate, non in senso stagionale vero e proprio, ma fedele al calendario scolastico che vedeva la propria ripresa il 16 settembre.

Si parla sempre molto di giovani, di quanto sia importante avvicinare nuovamente questa categoria alle Amministrazioni, di quanto sia giusto dar loro ascolto, di quanto sia fondamentale dedicare loro delle particolari attenzioni. Si è dunque partiti da una festa, l'occasione era quella di salutare l'estate prima dell'inizio del nuovo anno scolastico, tentando di organizzarla a loro dimensione, con la loro musica, con i loro spazi. Lo scopo è stato quello di, avvicinandoci a loro con ciò che li diverte, conquistare la loro curiosità, la loro fiducia e portarli a nutrire un nuovo interesse verso il proprio territorio e la propria Amministrazione. È stato un inizio, provare a coinvolgerli per portarli a seguire in futuro appuntamenti più mirati e tematici.

La serata è ben riuscita, la buona e apprezzata musica di DJ Volto ha accompagnato i ragazzi che vi hanno partecipato, che si sono divertiti e che ci hanno lasciati a fine serata chiedendoci se si ripeterà.



Lavori pubblici

CORRADO GIACHINO

Nel mese di ottobre sono proseguiti alcuni interventi sulle strade comunali:

asfaltatura della strada in località Cognon e il secondo tratto della strada La Crétaz (Beauregard), incluso il marciapiede. Successivamente, si sono svolti lavori riguardanti i marciapiedi in località Senin (Croux); è stato creato in aggiunta un nuovo attraversamento pedonale rialzato in località La Crétaz, limitando la velocità a 30 km/h per la sicurezza dei nostri cittadini.

Dopo alcuni sopralluoghi con la società ITALGAS, abbiamo ottenuto il rifacimento totale

della strada di Maillod (Sorreley). È stato ripristinato il muro con l'aggiunta del guardrail nella strada comunale di Parléaz. In località Croix-Noire si è realizzato un nuovo attraversamento pedonale, all'altezza dell'ingresso della Cooperativa Produttori Latte e Fontina. Sono in fase di ripristino alcuni tratti di strada in località Nicolin, Bagnère, Château e Senin.

Infine, diversi interventi di manutenzione sulle strade, come guardrail, ringhiere e cordoli, sono stati effettuati dai nostri operai comunali.





Gli ultra 65enni in gita

PAOLO CHENEY



Quest'anno la gita annuale degli ultra 65enni il 19 Settembre, ha visitato la valle Grana in Piemonte in prov. Di Cuneo.

Valle di lingua Occitana dove si produce il Castelmagno, formaggio DOP di eccellenza. La visita agli amici Occitani si è sviluppata a Sancto Lucio di Coumboscuro dove abbiamo assistito alla Santa Messa officiata da don Elio con la collaborazione del Parroco ospitante, magistralmente cantata in Occitano dalla cantoria locale.

Si è poi proseguito con la visita al museo etnografico, alla scuola "Escolo di Sancto Lucio di Coumboscuro" dove si insegna la lingua Occitana e al centro culturale dove era

presente una mostra del pittore valdostano Franco Balan.

Visita ad una azienda agricola locale abbiamo potuto osservare il sistema di produzione del Castelmagno e naturalmente acquistato dei prodotti locali.

Il pranzo conviviale è stato consumato all'albergo del Molino nella frazione di Pradleves dove tra specialità locali al Castelmagno, una ottima barbera e con le note della fisarmonica di Marco, abbiamo trascorso il pomeriggio in allegria. In serata abbiamo fatto rientro nella nostra valle.

Naturalmente un arrivederci al prossimo anno.

In compagnia per gli “over 65”

DINO BARMASSE



L'Amministrazione Comunale ha organizzato uno dei periodici e consueti incontri programmati, nell'ambito delle attività socio-ricreative, per i “diversamente giovani”.

Sabato 22 agosto, nel pomeriggio, presso la struttura “Tzan de la bara” in località Croux si è svolta la festa.

La manifestazione ha visto la partecipazione di una sessantina di baldi ultra 65enni, alcuni si sono sfidati al gioco della “pétanque”,

nel prato antistante la struttura, altri hanno preferito chiacchierare e giocare a carte nel salone polivalente.

Questi incontri facilitano la socializzazione tra i “jeunes d'antan”, rinsaldando antiche amicizie e promuovendone delle nuove, i riscontri positivi spronano l'Amministrazione a proseguire e continuare con queste iniziative.



La castagnata “pour les jeunes d'antan”

Sabato 7 novembre, nel pomeriggio, in località Croux di Senin, l'Amministrazione Comunale ha organizzato la castagnata, con la preziosa collaborazione del “Comité du Carnaval de Sorreley” che, con pazienza e competenza, ha preparato le caldarroste offerte ai residenti over 65.

La festa è trascorsa in un'atmosfera di sana allegria e divertimento, con un'eccezionale partecipazione popolare (oltre novanta persone presenti).

Anche in quest'occasione si è potuto verificare un aumento del numero di partecipanti, constatando la presenza di anziani di Saint-Christophe mai intervenuti precedentemente.

A tutti i volontari, alle volontarie e ai partecipanti va un particolare ringraziamento per la buona riuscita della manifestazione e un arrivederci alla prossima occasione.



Racconti e consigli utili dai "JEUNES D'ANTAN"

NEI CAMPI E NELL'ORTO

Il giusto momento per estirpare e strappare le malerbe è la luna calante, preferibilmente nel segno del Capricorno.

Il mattino del 18 giugno fino a mezzogiorno (l'una, ora legale) è un giorno speciale.

Tutte le piante perenni e le erbacce che vengono tolte in queste poche ore non ricrescono più, le stesse radici marciscono.

SALUTE: RIMEDI NATURALI

Soffrite di sinusite?

Il miglior rimedio naturale è il sale.

Si applica sul viso, sopra le narici, un panno o una garza imbevuta in acqua salata per una mezz'ora.

Si avrà un notevole sollievo. Provare per credere!



Servizi sociali



I cittadini non in carico al servizio sociale territoriale devono rivolgersi esclusivamente allo sportello sociale sito in **Comunità Montana Mont Emilius** località Champeille 8 11020 Quart (AO)

Numero verde:
800.585.588.
quart@sportellosociale.vda.it.

Orari di apertura al pubblico:
lunedì e giovedì (14-16.30)
Mercoledì (9-12)
Venerdì (9-13)

Poliambulatorio di Nus

0165767749.

Nella suddetta struttura di servizio operano le assistenti sociali:

Bosonin Jael

tel 3316472687

si occupa dei 65enni in poi.

Cagnola Elisabetta

tel 3358193080

si prende cura degli utenti dal 18esimo anno di età al 65esimo.

Poliambulatorio del Pont Suaz

Comune di Charvensod

0165239440.

In questa sede opera l'assistente sociale Gamba Paola

tel. 3316458563

che ha l'incarico dei minori da anni 0 a 18.

Tutte le prestazioni sanitarie, vaccinazioni fisioterapia ecc... vengono effettuate dal Poliambulatorio del Pont Suaz.

Via Francigena

MASSIMO MARTINI



Nel mese di luglio con la squadra forestale n° 034 della Struttura forestazione e sentieristica, è stato eseguito il rifacimento della segnaletica sia orizzontale che verticale della Via Francigena con segnavia n° 103. L'intervento è partito dalla loc. La Crétaz al confine con il Comune di Aosta, seguendo tutta la strada comunale fino ad arrivare alla loc. Chaussod, dove si abbandona la strada per proseguire lungo la mulattiera che conduce alla chiesa, con l'occasione è stata eseguita

una manutenzione straordinaria alla recinzione, consistente nella sostituzione di alcuni elementi ed il trattamento con impregnante dell'intera staccionata. L'itinerario della tappa prosegue transitando davanti al comune di Saint-Christophe fino ad arrivare alla Loc. Bagnère dove, una volta attraversato il ponte dell'omonimo torrente, finisce in territorio di Quart. Con la squadra a disposizione si è eseguita la pulizia del sentiero che dalla chiesa conduce alla località Coutateppaz.



Taglio piante all'interno dell'alveo del torrente Bagnère

MASSIMO MARTINI

Con un intervento di taglio piante all'interno dell'alveo del torrente Bagnère, realizzato a fine ottobre dall'impresa specializzata Mezzavilla Alessandro, individuata dall'Assessorato opere pubbliche struttura assetto Idrogeologico dei bacini montani, è stata eseguita la pulizia della vegetazione arbu-

stiva cresciuta spontaneamente all'interno dell'alveo, che in caso di forti piogge poteva ostruire il regolare deflusso delle acque. Lavoro di fondamentale importanza vista la difficoltà di accesso alla zona di lavoro dovuto dall'impervietà delle sponde del torrente.



Prima



Dopo

Commemorazione dei reduci e combattenti per la libertà

DINO BARMASSE



Domenica 8 novembre nella chiesa parrocchiale c'è stata la santa messa officiata da Don Elio Vittaz, gli Alpini hanno poi posato la corona e il parroco ha benedetto il monumento dei caduti.

All'evento sono intervenuti Erika Guichardaz per l'Associazione ANPI Valle d'Aosta e Vanni Ghignone per l'Associazione ANCR Valle d'Aosta.

In seguito, il nostro Sindaco ha detto che questa ricorrenza è solo un piccolo gesto di riconoscenza, di gratitudine e di solidarietà verso i nostri nonni, i nostri papà, tutti i combattenti reduci e i partigiani che in tempi non tanto lontani con il loro sacrificio e le loro privazioni ci hanno ridato la libertà.



RITA, REMO E BRUNA PESSION



I 100 anni di Laurina Emilia Desandr 



Nata nel 1915 a Morgonaz della Montagne di Quart, terza di cinque fratelli, trascorse la sua giovinezza aiutando i genitori nel lavo-



ro dei campi visto che i suoi fratelli erano in guerra e come "svago" la domenica con le sue amiche andava a Ceneve e a Mont Mary a raccogliere la "cunea" ed altre erbe officinali da vendere ai mercanti del Piemonte per racimolare qualche lira per potersi comprare un vestito o un paio di scarpe.

Finita la guerra e ritornati i suoi fratelli dalla prigionia si era sposata nel 1947 con Aman- te Pession, di cui rimase vedova nel 1990, trasferendosi a Cognon di Saint-Christophe dove ha poi sempre vissuto.

Ha trascorso una vita da casalinga-contadina allevando i suoi tre figli e coltivando con grande passione l'orto e i fiori sino al 2012 quando, per la rottura del femore, ha dovuto rinunciarvi.

Pur essendo donna di montagna, adorava il mare e fare lunghe camminate sulla spiaggia e per andare al mare in Sicilia si era decisa a prendere l'aereo per la prima volta a 92 anni. Aveva sempre detto che sarebbe arrivata a cent'anni e lei, da donna determinata qual era, ci   riuscita!!!!

Cos  giovedì 13 agosto a Cognon   stato festeggiato l'importante traguardo, con parenti, amici, tutto il vicinato, il parroco don Vittaz e il Sindaco Paolo Cheney con la Giunta Comunale e altri consiglieri.

Il 18 ottobre "Milietta" si   spenta lasciando un grande vuoto.

Le Petit Tour (giro ciclistico internazionale della Valle d'Aosta) ha fatto quest'anno tappa a Saint-Christophe con arrivo al Croux

FRANÇOIS DOMAINE

Il talento c'è, e chi sabato 18 luglio scorso era al Croux di Saint-Christophe ha potuto ammirarlo da vicino. Lennard Kamna, che ha compiuto 19 anni lo scorso 6 settembre, è stata la sorpresa del Giro Ciclistico della Valle d'Aosta 2015.

Il tedesco del Team Stölting è stato premiato come miglior giovane al primo anno nella classifica generale (11esimo nella gara vinta dall'australiano Robert Power), ma è stato soprattutto il mattatore di una delle tappe più belle dell'ultima edizione del Petit Tour.

La Pollein-Saint-Christophe di sabato 18 luglio era stata ribattezzata la "Liegi-Bastogne-Liegi" della gara a tappe valdostana per Under 23: 153 chilometri disegnati tra le "cotes" della nostra Regione. In una giornata che proponeva due passaggi a Grand Brissogne, altrettanti a Chetoz di Quart e tre ascensioni a Payé di Verrayes la gara è esplosa e ad uscire per primo dalla bagarre è stato proprio Lennard Kamna, il 18enne di Amburgo che è scattato poco prima dell'ultimo passaggio al Gran Premio della Montagna di Brissogne, è andato a riprendere



i fuggitivi della prima ora ed è riuscito ad arrivare in solitaria sul traguardo del Croux. La salita finale di Saint-Christophe - comunque non classificata per i punti del Gpm - è stata il trampolino di lancio del vincitore del Campionato del Mondo Juniores a cronometro del 2013: Lennard Kamna ha mantenuto il sangue freddo da Bret, dalla rampa che passa davanti al Municipio di Saint-Christophe e che poi si snoda verso Lemeryaz verso Sorreley. Una salita dura, aspra, non da cronoman puro, ma che Kamna ha saputo domare con il suo talento, complice anche il vuoto che aveva fatto dietro di lui: così, pochi istanti prima delle 17, la sua sagoma di arancio e bianco è comparsa a Senin e poi al Croux, dove è stata applaudita dal folto pubblico che assiepava le transenne.

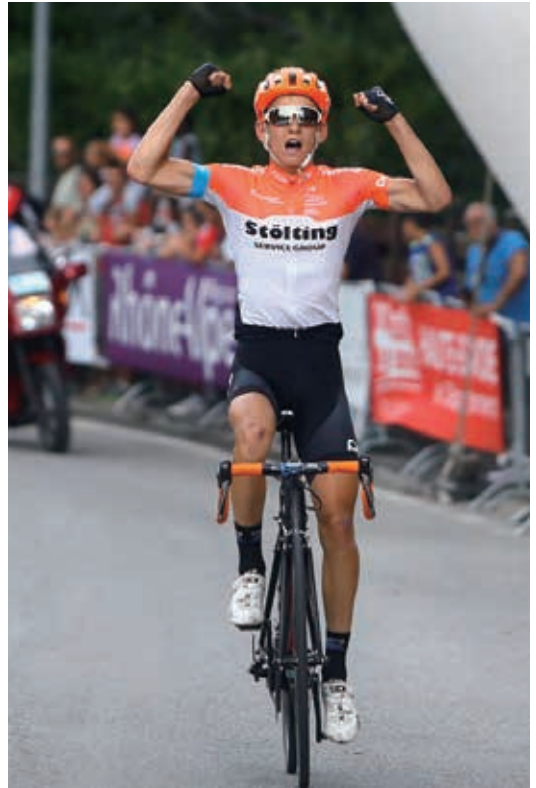
Kamna - già secondo nel prologo di Morillon - in 4h11'08" ha rifilato 1'04" a Edward Ravasi della Colpack (già secondo due giorni prima a Pont-Saint-Martin) e 1'18" all'elbano della Zalf Simone Velasco.

Il gruppo dei migliori è arrivato poco dopo, ma senza la maglia gialla: il russo Matvey Mamikin, che alla vigilia della tappa di Saint-Christophe aveva vestito il simbolo del primato grazie al successo di Breuil Cervinia, è andato in crisi nel finale lasciando strada a Robert Power, l'austriaco dominatore del Petit Tour 2015.

Qualche minuto dopo la fine della tappa - e dopo un piccolo temporale - nel piazzale dell'area verde del Croux la premiazione ha suggellato la fine di una bellissima giornata di sport.

Dopo la consegna delle maglie e dei premi speciali, sul palco sono saliti anche i 51 ragazzi che nel pomeriggio avevano partecipato alla gara promozionale di mountain bike organizzata proprio nell'area verde dalla Società Ciclistica Valdostana in collaborazione con il comitato regionale della Federbiciclistica.

Bicicletta a trecentosessanta gradi, quindi, in questo mese di luglio a Saint-Christo-



phe: per la prima volta un arrivo di tappa del Giro della Valle - la corsa più importante del mondo per la categoria degli Under 23 - è anticipata da una manifestazione riservata ai ragazzi.

Un esperimento riuscito, visto il grande pubblico presente all'arrivo: ma tutto ciò non sarebbe stato possibile senza l'aiuto fondamentale dei Pompieri Volontari di Saint-Christophe e degli uomini e delle donne della Polisportiva, che hanno reso ancora più interessante il pomeriggio del Croux.

Le immagini più belle della giornata restano due: la prima è la felicità di Lennard Kamna - al suo primo successo nel 2015 - nel tagliare il traguardo del Croux. La seconda sono gli applausi per i campioni del Giro della Valle provenienti dalle mani dei ragazzini dei club valdostani. Le promesse del pedale di domani incoraggiate, per certi versi, dal futuro del ciclismo valdostano.

Coro Monte Cervino

MARIA CRISTINA ROUX



Il Gruppo Alpini di Saint-Christophe, tramite il suo Vice Capo Gruppo Albert Joseph Be-temps, in occasione del centenario della Prima Guerra Mondiale, in collaborazione con l'Amministrazione Comunale, ha organizzato, il 9 ottobre, una serata a tema invitando il Coro Sezionale A.N.A. della Valle d'Aosta "Coro Monte Cervino".

Ha introdotto la serata l'alpino Stefano Menegolo, passando poi la parola al Sindaco Paolo Cheney che ha, tra l'altro, ringraziato gli Alpini per la loro incessante disponibilità e la loro presenza sul territorio.

Il Coro Monte Cervino ha presentato un format di un'ora e 15 minuti che, con le parole, le immagini, i canti e le foto d'epoca, ha accompagnato gli spettatori nei luoghi e negli eventi vissuti dai soldati, dando una visione generale del conflitto in tutta la sua drammaticità, dall'inizio sino al termine.

Uno spazio particolare è stato dedicato, al termine della rappresentazione, ai Caduti "Cretoblèn" facendo scorrere sullo schermo le loro foto, mentre Menegolo scandiva i loro nomi e il coro, in sottofondo, intonava le note del "Signore delle Cime".



Riteniamo doveroso ricordarli:

BAL Stefano, BETEMPS Augusto, BIONAZ Germano, BOVET Giuliano, BREUVÉ Gernia, BREUVÉ Napoleone, CHAMPVILLAIR Giuseppe, LEGER Pacifico, LEMERY Alessandro, LOVISETTO Augusto, CHENOZ Maurizio, PETITJACQUES Camillo, RAMEAU Giuseppe, RIVA Enrico, TORRIONE Valentino, BARAILLER Vittorio e PETEY Bartolomeo.

Non poteva mancare, a chiusura della serata, la recita della preghiera dell'Alpino.

Dopo il "rompete le righe" il Capogruppo Felice Chabloz ha donato al Presidente del Coro Stefano Pellegrinotti il gagliardetto del Gruppo e il Presidente ha regalato il loro ultimo CD agli Alpini, al Sindaco e alla Biblioteca rappresentata da Giulia Gerbore.

La Serata si è conclusa con la cena nella sede degli Alpini.



Visita guidata alla Palazzina di Caccia di Stupinigi (To)

Grande successo per l'annuale gita degli Alpini svoltasi il 15 novembre. Il Gruppo ha organizzato una visita guidata alla Palazzina di Caccia di Stupinigi (To), seguita da un pranzo in allegria degustando piatti piemontesi.



Raduno ad Acqui Terme

ALBERT BÉTEMPS



Una delegazione del Gruppo Alpini di Saint-Christophe, composta dal Vice Capo Gruppo Albert Joseph Betemps in veste di Consigliere Sezionale, Daniele Maggiori come Alfieri del Gruppo e Paolo Menegolo, ha partecipato l'11 ottobre al 18° Raduno del 1° Raggruppamento Alpini ad Acqui Terme. Alla manifestazione ha sfilato una nutrita delegazione valdostana, circa 300 Alpini con più di 40agliardetti.



Grigliata in compagnia

Lea BOCCALERI



Quest'anno il comitato del carnevale di Sorreley, ha deciso di non organizzare la consueta gita ma di proporre una mega grigliata nell'area verde del Croux a Senin.

La grigliata è stata preparata dal cuoco argentino Manuel Ruiz detto Chacho che ha cotto l'asado, la famosa carne argentina, in maniera eccelsa e quindi apprezzata dalle circa ottanta persone che hanno partecipato.

La giornata è proseguita con un mini torneo di petanque.

I prossimi appuntamenti con le maschere del carnevale di Sorreley saranno a Veynes il 17 e a Sorreley il 23 e 24 gennaio.



Cretoblèn alla processione Fontainemore-Oropa

LEA BOCCALERI

Numerosi come ogni cinque anni i cretoblèn che si sono ritrovati venerdì 24 luglio al villaggio di Pillaz a Fontainemore, per la partenza in processione verso la Basilica della Madonna Nera ad Oropa. Alle ventitre in punto al suono della campana del villaggio e sotto ad una pioggia leggera circa 1500 persone, zaino in spalle erano pronti per la partenza, nella notte, verso il colle della Balma a 2223 s.l.m.

Giunti al colle una breve discesa e finalmente un po' di riposo al piano del Crot, aspettando l'alba per poi proseguire la verso Oropa.

La processione da qui prende una forma ordinata: pastorale, croce, stendardo, uomini con il foulard bianco al collo e donne con il velo anch'esso bianco in testa, in fondo le donne con l'abit della confraternita e la cantoria.

Ad accompagnare i pellegrini lungo il percorso vi erano "bastunoi" con un lungo bastone intagliato facevano rispettare l'ordine e aiutavano chi era in difficoltà.



Il cammino prosegue verso la basilica, facendo una piccola sosta di preghiera quando si intravede per la prima volta il santuario, oppure l'ultima al ritorno.

Giunti al pianoro del Pra i pellegrini si dispongono su due file per proseguire verso il termine del viaggio, giunti davanti alla soglia della Basilica Antica ci si inginocchia e si bacia la soglia in segno di devozione alla Madonna Nera, che sembra aspettarci all'interno, per una preghiera e un momento di raccoglimento.

Dopo alcune ore di meritato riposo, ci siamo ritrovati alla basilica nuova per la Santa Messa per i pellegrini, quindi un'ottima cena e abbiamo terminato la serata con la fiaccolata nel cortile del santuario.

Domenica mattina prima della partenza la Messa e quindi il rientro, che sicuramente sarà più faticoso dell'andata ma la bellezza della natura che ci circonda e quello che ognuno di noi si porta dentro ci solleverà un po' dalla fatica del lungo cammino.



Finalmente verso le nove siamo giunti a Fontainemore e l'accoglienza di coloro che ci aspettavano è sempre molto emozionante, si entra in chiesa per un'ultima preghiera e un canto alla Madonna per poi ritornare alle nostre case con qualcosa in più e con la speranza di essere ancora tutti pronti a ripartire per Oropa nel 2020.





Espace Mont-Blanc

ANDRÉ MARQUET

Terminate le prime 3 edizioni dell'Espace Mont-Blanc, che si sono svolte rispettivamente: nel 2012 ad Aproz (CH) dove ad ottenere il titolo è stata Merlitta di Aurelio Crétier; nel 2013 all'Arena di Aosta con la vittoria di Canaille di Aurelio Crétier e nel 2014 a Chamonix con il titolo che ha conquistato Farouche di Gildo Bonin di Gressan; il 2015 segna il proseguimento di questa manifestazione che si è svolta il 26 Settembre in Svizzera in contemporanea con la festa della Raclette au Chable. In questa spedizione sono state selezionate anche due bovine di Saint-Christophe: Promise di Dario Bétemps e Arena di Aurelio Crétier.

Le protette dei due allevatori di Saint Christophe si sono dimostrate molto combattive affrontando dei combattimenti degni di nota; Promise di Dario Bétemps nel primo scontro

diretto ha affrontato Babilon dei F. res Cu-neaz di Valpelline, il combattimento è stato molto tecnico e lungo nonostante l'enorme differenza di peso tra le due bovine, alla fine Promise, ma solo dopo aver dato il meglio di sé si è arresa. Arena di Aurelio Crétier nel primo scontro diretto ha vinto a Vipère di Remigio Favre di Oyace, nel secondo sorteggio si è dovuta arrendere dopo un lungo combattimento con Duchesse di Gildo Bonin di Gressan. Il titolo dell'Espace Mont-Blanc è stato poi vinto da Tracy di Christophe Cloitre (Savoie), protagonista di lunghi ed estenuanti combattimenti. La Savoie iscrive così per la prima volta una sua bovina nell'albo d'oro dell'Espace Mont Blanc. Rimane ancora a bocca asciutta il Vallese nonostante la grande fama e tradizione nell'allevamento di Reines.



Eliminatoria di Saint-Christophe

ANDRÉ MARQUET



L'11 Ottobre si è svolta l'eliminatória di Saint-Christophe, che si ripete una volta ogni due anni.

L'arena è stata allestita nelle vicinanze del campo sportivo dal comitato delle Batailles de Reines di Saint-Christophe, che vede come nuovo presidente Dario Bétemps.

In questa ultima eliminatória si sono presentate per la pesatura oltre 300 bovine per ambire agli ultime 12 posti disponibili per la Finale Regionale del weekend successivo.

Gli allevatori di Saint-Christophe hanno presentato numerose bovine e 2 di queste sono riuscite con grande merito a strappare le ultime qualificazioni.



Vallon (570 kg.) di Lea Boch si è qualificata come 3/4° in seconda categoria e Rondella (585 kg.) di Stefano Pepelin si è classificata 3/4° in seconda categoria.

Finale Regionale Batailles de Reines

ANDRÉ MARQUET

Il 18 Ottobre si è svolta la tradizionale Finale delle Batailles de Reines arrivata ormai alla 58° edizione. Quest'anno gli allevatori di Saint Christophe sono riusciti a qualificare ben 12 bovine per Finale Regionale.

Aurelio Crétier con 4 bovine: Farca (3/4° in 1° cat. a Gignod), Maurienne (3/4° in 1° cat. a Gignod), Marseille (3/4° in 3° cat. a Ville-neuve), Bangò (2° in 3° cat. a Pontey) classificatasi 5/8° in 3° cat. alla Finale Regionale 2015.

Dario Bétemps con 3 bovine: Paris (2° in 1° cat. al Col du Joux), Gentile (1° in 1° cat. Aosta), Tapouleun (2° in 1° cat. Aosta) Lea Boch

con 2 bovine: Suisse (2° in 1° cat. Brusson), Vallon (3/4° in 2° cat. Saint-Christophe). F.res Diemoz con 1 bovina: Prudence (2° in 1° cat. a Challand-Saint-Victor)

Stefano Pepelin con 1 bovina: Rondella (3/4° in 2° cat. Saint-Christophe). Franco Raisin con 1 bovina: Belva (3/4° in 3° cat. Pollein)

Riuscire a primeggiare a livello regionale diventa sempre più difficile vista la grande selezione attuata nell'ultimo decennio. Gli allevatori di Saint-Christophe ultimamente hanno curato molto la selezione delle loro Reines, a loro va un grande in bocca al lupo per un 2016 ricco di successi.



BANGO



PRUDENCE



RONDELLA



BELVA

Rassegna Comunità Montana Mont Emilius

ANDRÉ MARQUET

Sabato 24 ottobre all'arena Croix-Noire si è svolto l'ultimo appuntamento delle rassegne autunnali. I 214 allevatori degli 11 comuni della Comunità Montana Mont-Emilius hanno presentato 59 capi di razza Valdostana Pezzata Rossa e 156 di razza Valdostana Pezzata e Nera e Castana. Due bovine di Saint-Christophe sono state premiate nelle

loro rispettive categorie. Per la 1ª Categoria della Razza Pezzata Rossa Valdostana si è classificata 2ª Bimba di René Saluard, per la 1ª Categoria della Razza Valdostana Pezzata Nera e Castana si è classificata 3ª Tapouleun di Dario Bétemps, che si è anche classificata 2ª in 1ª cat. nell'eliminazione di Aosta il 15 Agosto 2015.



Tapouleun



Bimba

Danza... quando diventa passione

VANDA LANARO

UN NOSTRO CRETOBLÈN DE L'ECOLE CONSERVATOIRE DI ELLADA MEX VOLA ALLE FINALI A NEW YORK.

Fino ad un anno fa era un sogno che lavorando duramente (tutti i giorni 3 ore di lezione), i ballerini dell'Ecole et Conservatoire de Danse di Ellada Mex speravano forse di poter raggiungere, oggi è una realtà.

La Direttrice della scuola di danza "Ellada Mex" con sede presso la Palestra Sami di Pont Suaz, ha saputo in questi giorni che il suo gruppo di ballerini dell' "Ensemble" con l'esibizione TOP TOP, è stato selezionato per la fase finale dello Youth America Grand Prix di New York.

Gli allievi si sono messi in evidenza dal 30 ottobre al 1 novembre a Parigi proprio in una fase del prestigioso concorso mondiale riservato alle scuole di tutte le nazionalità (YAGP) uno dei maggiori concorsi mondiali di danza con allievi provenienti dal Giappone fino al Nord America.

Alla selezione europea tenutasi a Parigi sono infatti arrivati partecipanti da tutto il mondo e dalle scuole prestigiose quali: il Bolshoi,

il Vienna State Opera Ballet Academy, The Royal Ballet School, The Ballet Accademy Munchen.

Proprio durante questa esibizione i 4 ballerini Valdostani hanno conquistato il pubblico e commosso la giuria "Con grande emozione abbiamo appreso da Elisabeth Platel, direttrice dell'Ecole de Danse de l'Opera de Paris, che nei top 12 della categoria "Ensemble" alla 9° posizione si era classificato il nostro gruppo di ballerini con ottime recensioni da parte della giuria".

Tra i giovani talenti vi è anche un nostro giovane cittadino Crétoblèn: Daniel Perino, allievo dell'ECD di Ellada Mex, che partirà ad Aprile 2016 per esibirsi alle finali "The Jack Skirball Center for the Performing Arts" di NEW YORK insieme con le altre 3 allieve Angelica Melillo, Margherita Di Tommaso e Silvia Mantega tutti Aostani.

Auguri al nostro piccolo Billy Elliot!



Santa Barbara e gita a Moncalvo

CORRADO GIACHINO



Domenica 6 dicembre in occasione della ricorrenza di Santa Barbara, ci siamo dati appuntamento in sede alle 9,30 per il solito ritrovo annuale. Come tutti gli anni la partecipazione alla festa è numerosa.

Dopo la Santa messa ci siamo recati per il pranzo presso il Bar di Sorreley, a cui hanno partecipato anche il sindaco Paolo Cheney e il parroco Don Elio. Anche quest'anno sono stati parecchi i servizi ad interesse locale dei Vigili del fuoco, come: - l'arrivo della tappa del Giro ciclistico della Valle d'Aosta in località Croux di Sénin; - il passaggio di diverse gare ciclistiche sul territorio comunale; - la presenza della Mezza Maratona; - la gara dei carretti; - la battaglia delle reines e numerosi servizi funebri. Ogni prima domenica del mese si svolge la prova del controllo delle attrezzature e dei mezzi in dotazione. Visto le numerose prestazioni svolte durante l'anno, si è ritenuto necessario inserire nel nostro gruppo 4 volontari onorari, tra cui Sergio Denchasaz, Marco Cheney, Leo Nex

e Moreno Curtaz presenti già sul territorio. Dopo un intero anno impegnativo per il corpo dei vigili del fuoco volontari di Saint-Christophe, è arrivato il momento di concedersi una giornata di svago. Il 9 dicembre è stata programmata una gita a Moncalvo, in provincia di Asti, in occasione della Fiera del Bue Grasso e Sagra del Bollito. Sono stati circa 65 i partecipanti che alle 8.00 del mattino si sono dati appuntamento in sede. Mattinata dedicata alla Sagra del bue, alla premiazione dei buoi, alla visita della fiera agricola e mercatino enogastronomico. Verso le 13.00 trasferta presso l'Agriturismo "La Possarina" per l'ottimo pranzo piemontese e prodotti locali. La festa è proseguita in allegria, accompagnata dalla musica delle fisarmoniche di Emile Danna e Marco Bétemps.

Colgo l'occasione per ringraziare i volontari per il lavoro svolto, rinnovare l'appuntamento al prossimo anno e augurare a tutti un buon 2016!



La nuova Commissione della Biblioteca

GIULIA GERBORE

E' stata nominata la nuova Commissione di gestione della Biblioteca. GIULIA GERBORE è la nuova presidente, nominata quale membro di maggioranza del Consiglio Comunale. Sarà affiancata dalla vice presidente PAOLA GEMELLI (rappresentante degli utenti) e dai consiglieri IVAN JOTAZ (per la minoranza consiliare), LIDIA HENRIET e RENÉ BETEM-

PS (per i Badeun de Sorreley), M.CRISTINA ROUX (per l'Associazione Alpini), LEA BOC-CALERI (per il Carnaval de Sorreley), RAFFAELLA ORELLA (rappresentante delle scuole), GIORGIA PASQUETTAZ, LORENZO VOLTOLIN e GABRIELLA ANTONINI (per il Gemellaggio con Bellegarde) e dall'Assessore alla Cultura NADIA NORO.

Gita a Bergamo a "Creattiva"



Anche quest'anno, sabato 3 ottobre, la Biblioteca di Saint-Christophe ha organizzato una giornata alla "Fiera nazionale delle arti manuali CREATTIVA" a Bergamo. Un pulman al gran completo alla fiera dove si guarda, si trova ispirazione, si acquista e si partecipa attivamente grazie ai diversi corsi e dimostrazioni proposte dagli espositori, all'interno dei propri stand. Dal cucito creativo al découpage, dallo scrapbooking al cake design, dall'intaglio alla decorazione... e chi più ne ha più ne metta!

Una manifestazione che è diventata in questi anni un vero e proprio fenomeno sociale e di costume visto che è alla sua 12° edizione e soprattutto visti i grandi numeri raggiunti: oltre 200 espositori, 8 nazioni estere rappresentate da più di 20 aziende straniere, 17.000 mq di superficie interessata, oltre 1000 corsi a disposizione del pubblico e tantissimi visitatori che nel primo weekend di ottobre si sono ritrovati in questi meravigliosi stand.

... Metti una sera al Castello

CORRADO BIONAZ



La temperatura fresca, tipica di una serata di fine estate, è stata smorzata dal calore dimostrato dalla comunità di Saint-Christophe alla "carisma band" durante l'esibizione dell'8 settembre scorso.

Tanta musica eseguita rigorosamente dal vivo e da una formazione che oggi annovera 10 elementi, con arrangiamenti che caratterizzano e personalizzano un repertorio di oltre 100 brani, composto quasi totalmente da covers di altri gruppi famosi, hanno conquistato il numeroso pubblico presente.

L'avvenimento è stato possibile grazie ai "padroni di casa" di casa, i conti Passerin d'Entrèves, ospiti stupendi, che per l'occasione hanno aperto i cancelli del meraviglioso parco esterno al castello di loro proprietà, divenuto per una sera cornice fiabesca alle splendide luci e alle note conosciute delle musiche proposte dal gruppo musicale invitato per l'occasione.

Il gruppo, composto da Corrado Bionaz (pianoforte e tastiere), Moreno Pavan (chitarra), Antonio Serafino (basso), Fedele Gaetano (batteria), Janith Niranja Gardileghe (percus-





sioni), Rolland Theodule (saxofono), Paolo Brunazzetto (trombone), Davide Albanese (tromba), Stefano Menegolo (voce) e Raffaella Lamazzi (voce), vanta i suoi natali, le sue prime esibizioni e la sua sede proprio a Saint-Christophe.

Un ringraziamento particolare va anche al

sig. sindaco, all'amministrazione tutta del comune di Saint-Christophe e alla biblioteca per la bella iniziativa che ha dato ai più l'occasione di conoscere gli esterni del castello di Saint-Christophe e ascoltare una band che da più di 30 anni calca le scene musicali valdostane e non solo.





“Lo pan ner”

NADIA NORO

Samedi 24 octobre cinquante communes valdôtaine ont allumé simultanément leur four à l'occasion de la première édition de la «Fête du Pan Ner». L'événement, organisé par le BREL en collaboration avec les collectivités locales, avait le but de valoriser le pain noir, le pain de la tradition qui, encore de nos jours, est préparé, chaque hiver, par les familles et cuit dans les fours des hameaux. Nôtre commune ne pouvait pas manquer à cet événement, on a donc allumé le four

de Champapon grâce à l'engagement du «groupe du four»: Luciano Fonte, Marco Boch et Alessandro Bétemps, qui, agréablement accompagnés par leurs fammes Nadia, Adelina et Daniela et l'infatigable Emilio Bar-masse ont travaillé deux journées entières pour produire une soixantaines de formidables pains. L'évènement, a été apprécié par le nombreux public présent, les offres reçues de la vente du pain sont allées à la fondation «Regina di Saba».







La castagnata

GIULIA GERBORE



Un grande successo, sabato scorso 24 ottobre, per la castagnata organizzata dalla Biblioteca di Saint-Christophe e dall'Amministrazione Comunale, in collaborazione con la parrocchia ed il gruppo degli Alpini.

Grazie alla location e alla concomitanza con la giornata dell'apertura dei forni, del progetto LO PAN NER, un gran numero di persone, bimbi e adulti, si sono ritrovati a Champapon di Saint-Christophe dove, oltre ad un bellissimo parco giochi è ubicato il forno attivo del Comune.

Fin dalle prime ore del mattino, il forno è stato acceso e alcuni volontari hanno iniziato ad impastare per far sì che già dalla tarda mattinata il profumo del pane appena sfornato aleggiasse nell'aria.

In seguito, nel primo pomeriggio, anche il profumo delle caldarroste ha attirato tantissime persone, tanto che, in poche ore, sono spariti tutti i pani tradizionali, le castagne e anche tutti i dolci portati dalle mamme e dalle nonne dei bambini delle scuole.

Tutte le offerte della giornata sono state devolute all'Associazione REGINA DI SABA, che ha la sua sede a Saint-Christophe e che sostiene, sin dall'inizio di quest'anno, la creazione di una scuola per l'infanzia nel villaggio Dimtu-Betana, nella diocesi di Soddo, nel sud dell'Etiopia.

Progetto “una scuola d’infanzia per i bambini del villaggio di Dimtu-Betana”.

NADIA PETTERLE



Sabato 24 ottobre, presso l’area verde in località Champampon/Sorreley si è tenuta la tradizionale “Castagnata” che ha permesso di trascorrere un bel pomeriggio di festa con tanti adulti e bambini ma che, grazie agli organizzatori, è stata anche un’ importante occasione per far conoscere i progetti della nostra associazione e lanciare un messaggio di solidarietà a favore dei bambini dell’Etiopia. Infatti, per il solo fatto di essere nati in un paese meno fortunato, i bambini etiopi vivono una realtà di stenti e sono privati del fondamentale diritto all’istruzione.

L’associazione Regina di Saba-solidarietà per l’Etiopia, nata a Saint-Christophe nel 2009, è da sempre dedita al sostegno della popolazione dell’Etiopia, con una attenzione particolare alla promozione della condizione della donna e all’istruzione dei bambini. Dal gennaio di quest’anno l’associazione ha avviato la realizzazione di una scuola d’infanzia nel villaggio di Dimtu-Betana, nella diocesi di Soddo, realtà nella quale, a parte la struttura educativa ufficiale del governo, non esiste alcuna scuola materna che fornisca l’istruzione di base.

A causa di questa situazione circa 500 bambini di età compresa tra i quattro e i sette anni sono al momento senza alcuna possibilità di educazione, privati di ogni insegnamento.

Tale condizione preclude ogni possibilità d’accesso alla successiva scuola primaria, poiché in Etiopia le scuole statali accolgono i bambini dall’età di otto anni e le possibilità di ingresso sono riservate esclusivamente a quanti sanno già leggere e scrivere. Praticamente pochissimi.

Per tale ragione la diocesi di Soddo ci ha





manifestato la necessità di realizzare nella città di Dimtu-Betana una scuola d'infanzia per garantire anche a questi bambini la possibilità di accedere alla classe primaria. Grazie all'importante somma raccolta du-

rante la Castagnata, pari a euro 1.640,00, sarà possibile portare a conclusione la costruzione della scuola e acquistare gli arredi necessari! Rivolghiamo quindi il nostro più sentito ringraziamento alla Biblioteca, all'Amministrazione Comunale e alla Parrocchia di Saint-Christophe per aver pensato di devolvere tale somma all'associazione Regina di Saba, ma un ringraziamento particolare lo vogliamo dedicare a tutti i partecipanti, grandi e piccini, che con la loro generosità hanno contribuito a donare la speranza di un futuro migliore ai bambini di Dimtu-Betana.

"Un bambino, un insegnante, un libro e una penna possono cambiare il mondo. L'istruzione è l'unica soluzione. L'istruzione prima di tutto".

Malala Yousafzai, 12 luglio 2013, giorno del suo sedicesimo compleanno, discorso alle Nazioni Unite.



Corsi

GIULIA GERBORE

La biblioteca ha organizzato, in questi ultimi mesi, diversi corsi:

- **musicali:** fisarmonica, per adulti e ragazzi dai 7 anni con Luboz Lara e chitarra per i bimbi nati 2003-2007 con Mosquet Enrico;
- **di bricolage:** "lana cardata" con Perrino Fulvia e "decora il tuo Natale" con Zanel-

lato Cristina;

- **di tecniche artigianali:** INTAGLIO con Balzo Andrea e VANNERIE con Buat Albiana Bruna;
- **di laboratori creativi:** "Samedi à la Biblo" per bimbi 3/7 anni con Voulaz Nicole e "Petit Soins d'hiver" con Vout Annie della Maison des Anciens Remedes.

Corso "soins d'hiver"



UNGUENTO BALSAMICO

Ingredienti:

Burro di karité 20 gr

Olio di girasole 5 gr

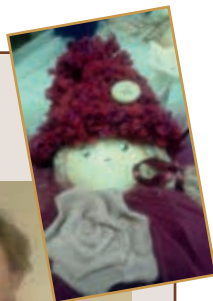
Olio essenziale di pino, incenso e eucalipto 2 gocce per tipo

Scaldare a bagnomaria burro e olio fino a fusione.

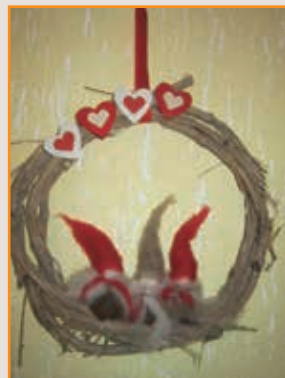
Togliere dal fuoco e aggiungere gli oli essenziali.

Mescolare fino a raffreddamento e mettere nei vasetti di vetro

Corso di bamboline e palline di Natale

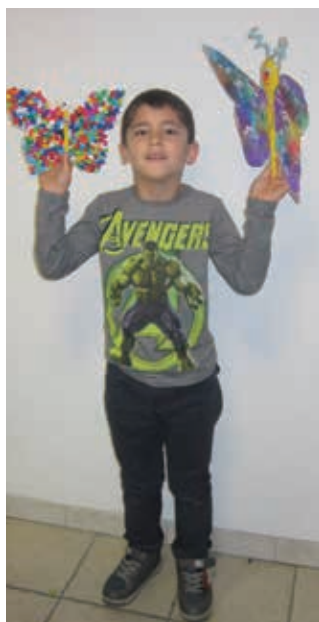


Corso di lana cardata



Samedi à la biblio avec Nicole





Tango argentino... passione e poesia in musica

IVAN JOTAZ

Sabato 5 Dicembre la biblioteca di Saint-Christophe ha avuto il piacere di ospitare l'Associazione culturale Spazio Tango di Aosta, che ha allietato la serata presentando una conferenza tenuta dallo storico valdostano Ezio Gerbore inframezzata dall'esibizione di alcune coppie di ballerini sulla nascita e le origini del Tango Argentino.

Lo scopo di questa associazione è di far conoscere e divulgare la storia di questo ballo portandolo in mezzo alla gente, perché il Tango è un ballo per tutti. Non ci sono limiti di età... fisicità... cultura... il ballo del Tango è praticato da chiunque e soprattutto ovunque. Il Tango ha il potere di unire soprattutto diverse culture. In qualsiasi posto del mondo ci si trovi si può ballare Tango e lo si può fare nello stesso modo in cui lo facciamo a casa nostra. Vede la sua nascita nei sobborghi di Buenos Aires intorno al 1880. Non ci sono notizie certe su come sia nato o perché si chiami così.



Appare all'improvviso come una sorta di linguaggio comune della gente di Buenos Aires, immigrati italiani, tedeschi, russi, famiglie numerose che convivono fianco a fianco nei conventillos nei cui cortili la musica e i passi uniscono le persone più del castigliano sgrammaticato che tutti loro cercavano di parlare.

I contadini e la gente del porto si incontrano e uniscono le loro diverse culture. Dall'incontro tra la Payada (antica forma di poesia popolare della pampa) e l'Habanera (portata dai marinai da Cuba al Rio della Plata) nasce la Milonga che si diffonde ma subito si trasforma assumendo il caratteristico andamento di una camminata dove l'uomo avanza e la donna indietreggia. Dal porto arriva poi il Candombe, danza caratteristica dei neri in cui le coppie ballano separate ma molto vicine osando sensuali movimenti pelvici. Sono questi gli ingredienti che si fondono nel Tango.

Parlarsi con un abbraccio... il Tango porta una rivoluzione del ballo di coppia. Nel Valzer, Mazurca, Polka la coppia di ballerini ha in comune la presa, tutto il resto segue il ritmo musicale e passi sempre codificati. Nel tango tutto questo è "complicato" dal fatto che non esistono passi codificati in sequenza, ma, si tratta di un vero e proprio esercizio di concentrazione e di ascolto dell'altro. L'uomo propone e la donna ad occhi chiusi segue... improvvisazione pura.

Molto importante il linguaggio del corpo. Il Tango è un ballo completamente libero, pri-



vo di coreografie e schemi ripetitivi. Le coppie non procedono mai in modo coerente fra loro: ognuna segue di volta in volta direzioni diverse e la necessità di evitare collisioni, impone la scelta istante dopo istante del passo da eseguire. Imprescindibile il mantenimento della "ronda" che impone una lenta rotazione in senso antiorario per muoversi nella sala.

Spero che queste poche parole facciano incuriosire anche i Cretoblèn che non erano in sala a vedere lo spettacolo, e che, volendo provare a muovere i primi passi nel tango contattino Spazio Tango Aosta. Un ringraziamento particolare a Marisa Ganato presidente dell'associazione, nonché insegnante di Tango Argentino che ha formato i ballerini presenti alla serata.



ISLAM, TERRORISMO E MASS MEDIA

NADIA NORO

Dentro le notizie di guerra: come e perché veniamo informati.

Ospite della serata Amedeo RICUCCI, giornalista TG1, inviato di guerra.



Nella serata del 27 novembre scorso, nel salone della biblioteca, a presentare l'imminente lavoro di inviato di guerra di Amedeo Ricucci, è stato lui stesso. Il numeroso pubblico ha avuto modo di apprezzare la sua lunga e intensa attività televisiva e di scrittore che è stata riconosciuta dal pubblico, dai lettori e dalla miriade di premi ricevuti per i suoi reportage.

Cronista di razza, Ricucci lavora in RAI dal 1993. E' stato inviato speciale di Professione Reporter, Mixer, La Storia siamo noi, seguendo i più grandi conflitti degli ultimi vent'anni: Algeria, Somalia, Bosnia, Ruanda, Liberia, Kosovo, Afghanistan, Libano, Iran, Iraq, Palestina, Tunisia, Libia, Siria.

Era con Ilaria Alpi e Miran Hroyatin nel viaggio in Somalia che nel marzo del 1994 si concluse con l'uccisione della giornalista e

del suo cameraman.

Nell'aprile del 2013 è stato sequestrato, insieme ad altri 3 giornalisti italiani, ad opera di una brigata dell'ISIS: i quattro sono stati liberati dopo 11 giorni. Di questa terribile vicenda è riuscito a raccontare poco, spiegando che le sensazioni, le paure e le emozioni provate in quella situazione sono difficili da trasmettere.

E' stato un momento utile per capire, farsi spiegare, approfondire questa guerra con l'estremismo islamico che ha lasciato terre lontane per giungere sino alle nostre porte con odio e violenza come hanno purtroppo dimostrato i recenti tragici fatti di Parigi.

Ecco qual è stato il senso della serata: imparare da chi ha percorso scenari bellici, studiando situazioni e vicende che ormai sono interconnesse come una sorta di ragnatela.



Nati per leggere

JEANNETTE OLLIER-CHAISSAN



La Biblioteca di Saint-Christophe sostiene il progetto “Nati per Leggere” (www.natiperleggere.it), nella convinzione che davvero non sia mai troppo presto per avvicinare i piccoli alla magia della lettura, e che le biblioteche possono avere un ruolo di primo piano nel favorire l’incontro dei bambini e dei loro genitori con i libri.

“Apprendere l’amore per la lettura attraverso un gesto d’amore: un adulto che legge una storia.”: è questo il cuore di NATI PER LEGGERE, il progetto nazionale che ha l’obiettivo di promuovere la lettura ad alta voce ai bambini di età prescolare (da 0 a 6 anni), per una tutela del bambino più ampia, in nome del suo diritto ad essere protetto non solo dalla malattia e dalla violenza, ma anche dalla mancanza di adeguate occasioni di sviluppo affettivo e cognitivo.

Recenti ricerche scientifiche dimostrano come il leggere ad alta voce, con una certa continuità, ai bambini in età prescolare abbia una positiva influenza sia dal punto di vista relazionale (è una opportunità di relazione tra bambino e adulto che favorisce la condivisione di emozioni e pensieri), che cognitivo (si sviluppano meglio e più precocemente la comprensione del linguaggio e la capacità di

lettura).

Inoltre si consolida nel bambino l’abitudine a leggere che si protrae nelle età successive grazie all’approccio precoce legato alla relazione.

In occasione della Settimana nazionale Nati per Leggere, 14-22 novembre, la Biblioteca comunale ha promosso due momenti sensibilizzazione delle famiglie all’importanza della lettura ad alta voce e condivisione dei principi Nati per Leggere. Entrambi gli incontri si sono svolti in luoghi insoliti: lo “Spazio famiglia” dell’Asilo nido di Saint-Christophe e la sala d’attesa dello Studio pediatrico di Regione Borgnalle (Barone V., Cerbelli A., Cirillo P., Gerace E., Guttuso D., Montani L.). La Biblioteca comunale ha così portato fuori dalle sue mura libri di qualità, storie nuove e bibliografie, invitando a provare, sperimentare ed accettare la sfida di cercare tempi e spazi adatti, libri e storie da donare ai propri bambini.

Vi invitiamo a venirci a trovare in Biblioteca (tutti i pomeriggi dal lunedì al venerdì h. 14.00-18.00) dove Vi aspetteranno tante storie, fiabe, filastrocche, ... e potrete condividere esperienze di lettura, ottenere indicazioni, suggerimenti e consigli per orientarvi nel vasto panorama editoriale.



Concorso fotografico

RENÉ BETEMPS

I vincitori



Nell'autunno del 2014 è uscito il bando per il concorso fotografico appena concluso.

Un anno intero, per far sì che tutti avessero la possibilità di fotografare il nostro paese in ogni stagione, con tutti i colori, ombre e idee.

È ormai sempre più difficile farci vedere Saint-Christophe con sfumature diverse... ma, anche quest'anno, i partecipanti ci sono riusciti!

Dieci partecipanti, con degli affezionati ed alcuni nomi nuovi.

Certo non è facile giudicare il lavoro di altri ma, la commissione, anche senza grandi esperienze, con grande senso di umiltà, cerca di dare una valutazione seppure personale a tutti i lavori.

Fotografie che rimarranno negli archivi del comune, così da poter essere a disposizione delle future generazioni (quante volte la Commissione di Biblioteca cerca fotografie "D'Antan" del nostro paese e non riesce a trovarle... questo per ricordare, che la biblioteca raccoglie, facendone una copia, tutte le foto riguardanti il territorio di Saint-Christophe).



LE FOTO VINCITRICI



MARIA ELISABETTA VUILLERMOZ



MASSIMO BÉTEMPS



Ancora Oratorio

Riparte anche quest'anno dopo le iniziative Estive l'Oratorio; quest'estate infatti tra Estate Ragazzi, Campi Estivi ed Oratorio Estivo, chi ha voluto passare delle giornate con noi non ha di certo avuto modo di annoiarsi. Ancora una volta abbiamo riscontrato come gli abitanti del nostro comune sappiano apprezzare le proposte educative per i loro figli

desiderando certamente di far passar loro del tempo in amicizia, ma soprattutto accorgendosi dell'importanza di far crescere i propri figli in un ambiente sano ed educativo che proponga valori.

Quest'atteggiamento diventa particolarmente importante per i ragazzi che nell'adolescenza e giovinezza hanno sempre più biso-





gno di stimoli all'altruismo e al volontariato attivo, sapendo che questo lo si costruisce certamente meglio seminando durante gli anni precedenti.

Così 240 bambini hanno invaso il Croux all'Estate Ragazzi e 70 Saint-Barthélemy per i Campi Estivi. In tanti ci siamo trovati in Oratorio in questi ultimi mesi, e non solo per

giocare e cantare, ma anche per riordinare, ripulire, risistemare, programmare, verificando che ogni proposta sia sempre accolta con entusiasmo da molti cretoblèni e non solo... Quanti saremo a cantare al Concerto di Natale quest'anno?

beh... venite a vederlo voi stessi il 19 dicembre in Chiesa.



Souvenir de Magui

ÉCRIT PAR : SILVANA CHENEY

Soun dza pasoù dji-z-an dèi que Magui Bé-temps l'a quetou-no é pe la rapéli, lo 20 novembre 2015 l'è itèe organizèe i téatre Splendor de Veulla euna souaré dédiaye a lleu: «L'oiseau chante encore».

Euna djizèn-a d'artiste de "Patoué eun Mezeucca" que tsantoun eun patoué l'an proupouzoù le tsansoun de Magui, comme Liliana Bertolo, Maura Susanna é Luis De Jyaryot que l'ayàn bièn cougni-la é que l'an todzoo tsantou le tsansoun de lleu; le Badeun de Chouélèy l'an reprézentou de pégnou boucouñ de téatre que lleu l'ayé icri avoué leue.

Bramèn de dzi soun veune acouti – lo téatre l'ye belle plèn! – é le-z-artiste l'an proupouzoù i pebleuque euncò eun souvenir de Magui comme personna, eun rapèlèn de-z-anecdote é de pégne bague de la via de tcheu le dzoo ou beun sen que lleu l'a quetou-no, a travèe le sin-e tsansoun é la sin-a magniye de fé de téatre.

Le tème que lleu l'a tratoù soun euncò todzor d'attualitou i dzoo de oueu. Le «tsan vaco», la souffranse di-z-anchàn, l'idantitou di Valdotèn: de problème é de mésadzo que lleu l'a pasoù avoué la mezeucca; de sèntemén é de sènsachouñ comme la dzalèizoùn, l'amour, la solitude é tan d'atre que tournoun choèn dedeun le sin-e pyise de téatre. Magui l'ayé lo doun de transmettre le sin-e-z-idè é de fé réfléchì lo pebleuque é eun mimo ten de lo fé souriye ou de lèi baillì de-z-émouchouñ.

Seutta souaré, tchica nostalgique, mi seunsia é que vegnèe fran di queue, l'è itèe la magniye pe tcheu no de rapéli eugn'artiste comme Magui, pe la fé cougnitè euncò i dzouvin-o é pe fé eun magniye que le sin-e tsansoun vequesissan todzoo.

Fran pe so salla nite l'è itou baillà a totte le dzi di pebleuque eun livret avoué le paolle é la mezeucca di tsansoun pi fameuze de lleu.

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.

Le texte en francoprovençal a été révisé par le Guichet linguistique

«Lo gnalèi» se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs: souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant? Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation!

Assessorat de l'éducation et de la culture

Lo Gnalèi - Guetset Leungueusteucco:

16/18, rue Croix-de-Ville

11100 Aoste

Tél. 0165 32 413

Fax 0165 44 491

Usager Skype:

gnalei - g-linguistique@regione.vda.it

Site Internet:

www.patoisvda.org



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungueusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



REZERVA

*Pe tsaque queulteura qu'i mouer
pe petchouda qu'i fisse
totta l'humanité
y a perdù caque tsoza*

*Pe tsaque queulteura qu'on méprize
pe petchouda qu'i fisse
y é la violanse qu'i gagne
eun co de pieu*

*Pe tsaque queulteura qu'on tchouéi
pe petchouda qu'i fisse
y é la liberté q'i mouer
é qu'i s'oublie*

*Y é neutra lenva qu'on tchouéi
tsaque dzor a l'écoula
n'oublîen su le lévro
lo non de neutra téra*

*Y é neutra queulteura qu'i mouer
drésèn la tэта
tsertsèn de retrouvé
neutra dignité*

*tsertsèn de retrouvé
neutra dignité*

BIATHLON

MASSIMO MARTINI

Saint-Christophe una “première” con i fiocchi. L'area sportiva di Saint-Christophe, con il suo campo da calcio e la sua pista di atletica domenica 4 ottobre, si è munito di 13 piazzole di tiro e ha ospitato la prima gara mass start di biathlon estivo.

Corsa e tiro con fucile ad aria compressa, come è successo spesso nell'estate valdostana, ma con partenze in linea e non contro il cronometro. Ne è venuto fuori un bello spettacolo anche per chi ha partecipato a questa gara della stagione da semplice spettatore, e non da addetto ai lavori.

E a far da corollario la presenza di 110 atleti provenienti anche dal vicino Piemonte, dai Baby fino ai Seniores, un numero sufficiente per far sorridere gli organizzatori del Gruppo Sportivo Godioz e del Comune di Saint-Christophe. Sulla buona riuscita della manifestazione ha certamente influito la giornata tipicamente estiva, i volontari di Saint-Christophe e non, la polisportiva, che ha preparato circa 200 pasti per atleti, accompagnatori e volontari. Buona la presenza di piccoli atleti di Saint-Christophe appartenenti ai vari sci club.

I risultati

I Baby hanno gareggiato tutti insieme, ma al termine della corsa – giustamente – sono state stilate le classifiche maschile e femminile. Tra le bimbe Emma Marie Banard del Granta Parey, in 3'29", ha messo in fila le sorelle Christille del Brusson, Marlène (5'42") e la giovanissima Elodie (classe 2008, 6'19"). Tra i maschi altro successo del Granta Parey – che non ha caso ha portato a casa il premio per la classifica di società – grazie a Remy Oreiller, primo in 3'39" davanti a Liam Stangalino e Lorenzo Bonino del Godioz, attardati di 5 e 6 secondi. Tra le Cucciole, invece, si è imposta in 8"33 Sidonie Silvani del Val digne, che ha portato con se sul podio le compagne di squadra Nicole Ghignone e Arianne Beneyton, attardate di 10 e 29 secondi. Il Val digne l'ha fatta da padrone anche al maschile grazie a Matteo Mussillon, che in 7'44" ha dominato il campo battendo Lorenzo Pedrolini (8'25") e Cedric Gontel (8'36") del Granta Parey.

La categoria più corposa era quella dei Ragazzi, dove i partenti sono stati divisi in 2 batterie: al femminile la seconda gara è stata





decisamente più veloce, visto che Mélodie Bionaz del Granta Parey (11'01"), Hélène Linty del Godioz (12'12") e Giada Iacopetti del Verrayes (12'13") si sono piazzati al comando della seconda batteria. Solo quinta in 13'07" Nadège Gontel del Granta Parey, che era stata la migliore della prima gara. Al maschile, invece, la prima serie è stata più veloce: in 10'12" Davide Banard del Granta Parey si è imposto su Nicolò Bétemps del Bionaz/Oyace (10'23") e Thierry Bianquin del Godioz (10'59"). Come una settimana prima a Rapy di Verrayes, invece, nella categoria Allievi hanno dominati i piemontesi: la nutrita pattuglia delle Alpe Marittime di Entracque (Cuneo) ha portato a casa i successi in queste gare.

La brava Benedetta Favilla - 13'09" il suo tempo - ha piegato Martina Trabucchi del Brusson (14'30") e Laura Sciarpa del Sarre (14'45"), mentre al maschile Stefano Canavese è andato in crescendo e in 12'45" ha battuto Simone De Marco del Godioz (13'47") e Matteo Vegezzi Bossi delle Alpi Marittime (14'05").

Tra le Aspiranti Beatrice Trabucchi del Brusson - 17'18" - ha battuto la compagna di squadra Ambra Fosson (18'32") e Irene Boretta del Champorcher (18'58"), con quarta l'unica giovane Aline Noro (19'31"), anche lei del Champorcher. Al maschile podio completamente dei Giovani con vittoria di Thierry Brunier del Verrayes (15'07"), che lascia a 39 secondi e a 1'32" Mattia Nicase e Andrea Odomaro del Bionaz/Oyace.



Summer biathlon - 4 Ottobre

FIOLET

GIORGIO MARGUERETTAZ

... Master estivo e autunnale in serie D colorati di granata

....Ancora grandi soddisfazioni al Master estivo di Valpelline, Ezio Marguerettaz scrive per la terza volta il suo nome sul trofeo dei campioni: in cinque anni tre vittorie e due terzi posti!

In una bella giornata estiva Ezio trova un pomeriggio di tecnica, potenza e concentrazione, un mix che non lascia scampo agli avversari. Ogni serie di 5 tiri risulta il migliore del tabellone, con 47-46-48-54 e 55 punti in finale liquida campioni del calibro di Enrico Testolin, Christian Com  , Jean Claude Bal, Ivo Nex ed in finale il suo socio Simon Charbonnier che come Ezio in questa gara    sempre protagonista: ben quattro finali consecutive!!!

Nel trofeo autunnale le due squadre di Saint-Christophe iscritte in serie D hanno dominato.

La squadra che ha vinto tutte le quattro partite capitanata da Jean Ursida    sta-

ta creata con un mix di giocatori di fiolet e tsan. I campioni rispondono al nome di Fabio Pasquettaz, fondamentale con una bella partita nel "derby", Didier Desandr  , Franco Anselmo, Antonio Addario, Lorenzo Dalbard, Ezio Desandr   e Jean Ursida che ha il merito di aver creduto in questa squadra. Al secondo posto la "solita" squadra di amici capitanata da Sergio Mathiou che in autunno raccoglie sempre i frutti migliori. Nella categoria juniores la squadra granata sempre trascinata da Simone Gemelli si    arresa in semi finale contro lo squadrone del Saint-Oyen.

Ad ottobre si    anche concluso il Tour du Fiolet, una serie di otto gare sui cinque tiri svoltasi durante tutto l'anno, ed anche qui i campioni Ezio Gemelli e Simon Charbonnier hanno lasciato il segno classificandosi al secondo e terzo posto dietro solo a Gabriel Madonna.

Anche quest'anno l'attivit   del fiolet si    conclusa e per la prima volta la commissione a fine stagione ha convocato tutti i giocatori della serie A per valutare insieme la "crisi" della massima categoria.

Una crisi dovuta in primis da una carenza di giocatori con una media "alta", purtroppo i tanti campioni del passato non sono stati sostituiti e solo pochissimi giovani riescono ad emergere perci   viene automatica la carenza di serie A.

L'et   media dei giocatori con media superiore a sette nel 2014 era superiore a 42 anni e ci   non    positivo.

Alla fine l'unica richiesta del presidente Edi Chenal    l'impegno di tutti per riuscire a passare questo momento in attesa che alcuni giovani talentuosi possano crescere ridando vigore a tutto l'ambiente!



*Ezio Gemelli e Simon Charbonnier ...
secondo e terzo in serie A
nel tour du fiolet 2015*



Ezio Marguerettaz MASTER 2015



....campioni e vice campioni in serie D nel trofeo autunnale 2015

TSAN

DENIS BETEMPS

Il Saint-Christophe sale sul trono

...Si è conclusa così la stagione autunnale dello Tsan Juniores

Campionato iniziato in primavera con un deludente 7° posto e pochi partecipanti che sono poi aumentati durante la stagione, raggiungendo ben 17 giocatori.

La squadra in autunno ha saputo riscattar-

si conquistando un meritato 1° posto nel girone B, traguardo raggiunto malgrado un inizio non brillante.

In questo campionato il Saint-Christophe ha terminato al 3° posto la fase preliminare, ribaltando poi i pronostici vincendo semifinale e finale e dimostrando un ottimo collettivo difensivo e una buona media offensiva. Tanti sono stati i nuovi giovani che quest'anno hanno intrapreso questo sport e sostituiranno i sedicenni che il prossimo anno dovranno abbandonare la squadra per passare alla categoria successiva.



PALET

CORRADO CHABLOZ

Con il campionato di società si è conclusa l'attività della sezione di Saint-Christophe di palet 2015.

Il risultato sono stati altalenanti comunque la sezione è attiva e gli iscritti attualmente sono 35 suddivisi nelle varie categorie. Per quanto riguarda il campionato a coppie che si svolge nel periodo estivo con gare nei vari comuni della Valle, un plauso va sicuramente ai fratelli Aldo e Ivo Magnin che pur non più giovanissimi riescono sempre a ben figurare nelle varie gare in categoria A. Un premio alla carriera è stato loro assegnato durante la premiazione dell'intera stagione svoltasi al Palafent.

Un ottimo risultato in categoria D è stato ottenuto dai fratelli Didier e André Philippot che in classifica finale hanno ottenuto la promozione nella categoria superiore. Purtroppo nella gara della ventiquattre



svoltasi a Petit-Fenis nel mese di luglio a visto la partecipazione di un a sola squa-





dra in categoria A-B composta da Chabloz Corrado, Voulaz Jean-Paul, Bionaz Dino e Noussan Cirillo senza ottenere risultati di rilievo.

Il trofeo intitolato a Pasquetaz Gaston compianto giocatore della nostra sezione a avuto l'eccezionale partecipazione di trentadue coppie. Finalmente la vittoria è andata a un portacolori di Saint- Christophe, Chabloz Corrado in coppia con Maicol Massensini battendo in finale Gerard Massimo con Favre Claudio.

Nel periodo autunnale ha preso il via il campionato di società con l'iscrizione di due squadre di A-B e quattro di C-D. Le squadre che si sono avvicinate alla vittoria finale per poi arrendersi ai quarti sono quelle di: Maurizio Merlo, Anselmo Franco, Luciano Chamonin, Silvio Ballottari e di Cesare Brunod, Santino Fruttaz, Lettry Renato, Stefano Lale-Demoz e la riserva Christian Noussan.



Nei nostri campi si sono svolte le gare sociali libere a tutti con ben quattordici tappe, primo classificato è Orlando Blanc seguito da Delio Joux e Corrado Chabloz.

L'attività della sezione prosegue con il campionato invernale che si svolge presso il Palafent di Brissogne per poi riprendere in tarda primavera sui nostri campi con le gare sociali.

Sommario

La parola al Sindaco	3	Danza... quando diventa passione	29
Quale bilancio per il triennio 2016-2018	4	Santa Barbara e gita a Moncalvo	30
Serata studentesca "Last summer night"	5	La Nuova commissione della Biblioteca	
Lavori pubblici	6	Gita a Bergamo a "Creattiva"	31
Gli ultra 65 anni in gita	8	... Metti una sera al Castello	32
In compagnia per gli "over 65"	9	Expo	34
La castagnata "pour les jeunes d'antan"	10	"Lo pan ner"	35
Via Francigena	12	La castagnata	38
Taglio piante all'interno dell'alveo del torrente Bagnère	13	Progetto "una scuola d'infanzia per i bambini del villaggio di Dimtu-Betana"	39
Commemorazione dei reduci e combattenti per la libertà	12	Corsi	41
I 100 anni di Desandrè Laurina Emilia	15	Samedì à la biblio	44
Le Petit Tour	16	Tango argentino... passione e poesia in musica	46
Coro Monte Cervino	18	Islam, terrorismo e mass media	48
Raduno ad Acqui Terme	20	Nati per leggere	49
Grigliata in compagnia	21	Concorso fotografico	50
Cretohlèn alla processione Fontainemore-Oropa	22	Ancora Oratorio	52
Espace Mont-Blanc	25	Le guichet linguistique: le souvenir de Magui	54
Eliminatoria di Saint-Christophe	26	Biathlon	56
Finale regionale Batailles de Reines	27	Fiolet	58
Rassegna Comunità Montana Mont Emilius	28	Tsan	60
		Palet	61

Hanno collaborato
e Immagini fotografiche:
Dino Barmasse, Albert Bétemps,
Denis Bétemps, René Bétemps,
Corrado Bionaz, Lea Boccaleri,
Cesare Bovet, Davide Casola,
Corrado Chabloz, Silvana Cheney,
Paolo Cheney, François Domaine,
Giulia Gerbore, Corrado Giachino,
Ivan Jotaz, Guichet Linguistique,
Vanda Lanaro, André Marquet,
Giorgio Marguerettaz, Massimo Martini,
Nadia Noro, Jeannette Ollier-Chaissan,
Oratorio, Fratelli Pession, Nadia Petterle,
Maria Cristina Roux

Saint-Christophe
Les nouvelles, le notizie
Anno XV n. 2 - 2015
Registrazione Tribunale di Aosta
nr 9/2000 del 24/11/2000

Comune di Saint-Christophe
11, località Chef-Lieu
Saint-Christophe
telefono 0165269888

Direttore responsabile
Giovanni Pellizzeri

Stampa
Tipografia Duc srl
località Grand Chemin, 16
11020 Saint-Christophe

**Un particolare ringraziamento
a René Bétemps
per le foto di copertina**

